
Validación de neologismos formales para la elaboración de un diccionario: Primeros resultados de una propuesta metodológica basada en el expert crowdsourcing

Miguel Sánchez Ibáñez^{*1} and Nava Maroto^{*†1}

¹Universidad Politécnica de Madrid (UPM) – Avenida Complutense, 30, 28040, Madrid, Espagne

Résumé

Desde el grupo NeoUSAL hemos clasificado y organizado más de 3000 neologismos formales aparecidos en prensa escrita durante los últimos siete años, y nuestro objetivo actual es elaborar un diccionario a partir de las unidades compiladas. El principal criterio seguido para la selección de los neologismos ha sido el de exclusión lexicográfica. Para ello, nos hemos basado en dos diccionarios, el *Diccionario de la Real Academia Española* (2014, 23^a ed.) y el *Diccionario Lema* (Battaner, 2001), pero hemos comprobado que dicho criterio resulta ser insuficiente, puesto que una significativa cantidad de unidades no neológicas superan el filtro. Por este motivo, hemos diseñado y aplicado un baremo de idoneidad que nos ha permitido afinar la selección. Este baremo nos ha permitido cribar de una manera sistemática y objetivable nuestro conjunto de neologismos, para dar con el leuario de nuestro futuro diccionario. Un leuario que entendemos como dinámico, ya que nuestro baremo hace que sea posible actualizarlo periódica y sistemáticamente, con el fin de adecuarlo al momento en el que se consulte el diccionario. Esto es posible gracias a que su aplicación permite modificar el conjunto de neologismos seleccionado para ofrecer siempre un grupo de lemas pertinente, actual y contrastado. El baremo diseñado para lograrlo evalúa las siguientes características neológicas:

- Ser consistentes desde un punto de vista formal
- Tener un uso probado más allá del corpus del que se han extraído.
- No ser especialmente transparentes desde el punto de vista semántico.
- Hacer referencia a una realidad ligada a la actualidad.

Nuestro baremo puntúa positivamente a las unidades que cumplen estos requisitos y las penaliza si ocurre lo contrario. A pesar de la validez de su aplicación, cuyos resultados presentamos en el último congreso de la Asociación Española de Lingüística Aplicada (Jaén, abril de 2017) y en *eLex, Electronic Dictionaries: lexicography from scratch* (Leiden, septiembre de 2017), no deja de ser un método diseñado de manera interna en el que los criterios de puntuación han sido configurados sin contrastar con ningún otro protocolo similar. El

*Intervenant

†Auteur correspondant: nava.maroto@gmail.com

riesgo de caer en una tautología metodológica y conformarnos con nuestros resultados internos era, por tanto, alto. Por este motivo, planteamos dar un paso más: la validación externa de nuestros resultados por parte de lingüistas y neólogos.

En consecuencia, decidimos poner en marcha una estrategia de validación externa para comprobar hasta qué punto las conclusiones extraídas de la aplicación de nuestro baremo coinciden con la intuición de especialistas ajenos al mismo. Para seleccionar a los especialistas recurriremos al *niche sourcing* o *expert crowdsourcing*, con el fin de llegar al mayor número posible de expertos interesados en validar los resultados de nuestra propuesta. Nuestra comunicación presenta los primeros resultados de esta propuesta metodológica.

Referencias bibliográficas

Battaner Arias, M. P. (Dir.) 2001. *Lema. Diccionario de Lengua Española VOX*. Barcelona: Spes.

Real Academia Española. 2001. *Diccionario de la Lengua Española*. (22ª edición). Madrid: Espasa.

Mots-Clés: Neología formal, validación, expert crowdsourcing